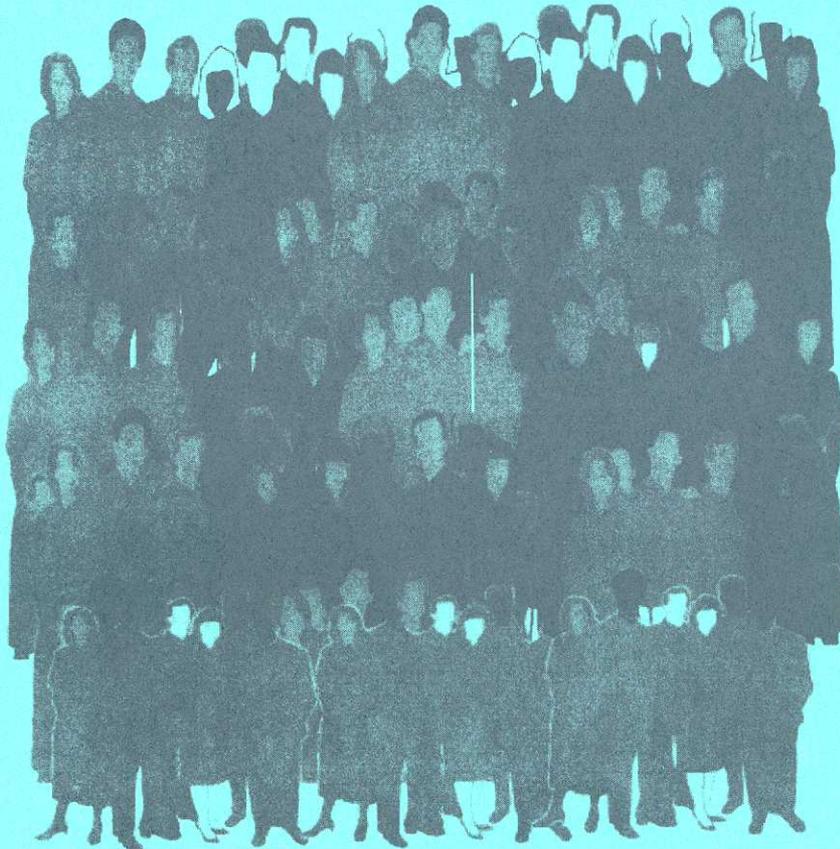




United States
Environmental Protection
Agency

EL PLAN MODELO PARA PARTICIPACIÓN PÚBLICA

(El original fue publicado como EPA-300-K-96-003)



*Consejo Asesor Nacional de Justicia Ambiental
Un Comité de Consultoría Federal de la
Agencia de Protección Ambiental de los
Estados Unidos de Norte América*

Para Obtener Copias

Escriba o Llame: US EPA National Service Center for Environmental Publications
P.O.Box 42419
Cincinnati, OH 45242

Teléfono: 513-489-8190

Solicite el Informe Número EPA-300-k-00-001

Este informe y recomendaciones han sido escritos como una parte de las actividades del Consejo Asesor Nacional para la Justicia Ambiental (NEJAC), un consejo público que proporciona información externa sobre política pública de la EPA, y conseja al Administrador y a otros oficiales de la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA). El Consejo está estructurado para proporcionar valorización equilibrada, análisis por expertos en la materia relacionada con justicia ambiental. Este informe ha sido revisado por la EPA. La mención de nombres comerciales o de productos comerciales no constituye una recomendación para el uso de ellos.

Este informe es una revisión del EPA-300-K-96-003 publicada en el 1996.

Estimados Colegas y Amigos:

El Consejo Asesor Nacional de Justicia Ambiental (NEJAC) considera crucial la participación pública, en asegurar que las decisiones que afectan la salud humana y el ambiente abrazan la justicia ambiental.

Para facilitar tal participación pública, el NEJAC pidió que su Subcomité de Participación Pública y Responsabilidad desarrollara recomendaciones para los métodos de participación pública que la EPA pueda institucionalizar en sus programas ambientales. En el 1994, el Subcomité de Participación Pública y de Responsabilidad desarrollaron un Plan Modelo para las Reuniones Públicas. El NEJAC adoptó el plan modelo como un documento vivo que sería revisado anualmente y enmendado según fuera necesario.

Nosotros estamos contentos de enviarle una copia revisada del Plan Modelo para la Participación Pública. Nosotros también hemos incluido el "Núcleo de Valores para la Práctica de Participación Pública," escrito por la revista Interact, El Periódico de Participación Pública, y el documento "Guía de Principios para la Participación Pública," desarrollado por el Subcomité de Participación Pública y Responsabilidad del NEJAC. Nosotros lo invitamos a considerar el plan modelo como una herramienta que reforzará el proceso de la participación del público. Por favor comparta este documento con otros que puedan estar interesados, animando a la comunidad a tener más amplia participación en el proceso de la toma de decisión.

Por favor remita cualquier comentario escrito a:

NEJAC
c/o U.S. Environmental Protection Agency
Office of Environmental Justice
1200 Pennsylvania Avenue NW (Mail Code: 2201A)
Washington, DC 20460
Phone: (202) 564-2515
Hotline: (800) 962-6215
Fax: (202) 501-0740
E-mail: environmental-justice-epa@epa.gov
Internet: http://es.epa.gov/oeca_new/ej/nejac/index.html

CONTENIDO

Antecedentes	5
Elementos Críticos para Conducir Participación Pública	6
1. Preparación	
2. Participantes	
3. Logísticas	
4. Mecánicas	
Núcleo de Valores y Principios Guías Para la Práctica de Participación Pública	8
Lista de Justicia Ambiental para Monitoreo de Participación Pública para las Agencias del Gobierno	9
Bibliografía	13
Reconocimientos	14

ANTECEDENTES

El Consejo Asesor Nacional de Justicia Ambiental (NEJAC) es un comité asesor federal que fue establecido por acta constitucional el 30 de septiembre de 1993, para proporcionar consejo independiente, consultación, y recomendaciones al Administrador de la Agencia de la Protección Ambiental (EPA) en materias relacionadas a justicia ambiental. El NEJAC se compone de 26 miembros, y un Funcionario Oficial Federal Designado (DFO), quién sirve como consejo ejecutivo. Está compuesto por 7 subcomités, (1) el subcomité de Puerto Rico (el cual se reúne en la Isla con el propósito de señalar los problemas ambientales de ésta), y otros seis subcomités basados en los programas de la EPA, los cuales son: (2) Aire y Agua, (3) Acatamiento Legal, (4) Salud e Investigación, (5) Gentes Indígenas, (6) Internacional, y (7) Desperdicios y Facilidades para Vertederos. Conjuntamente con los miembros del NEJAC, un grupo de 40 individuos adicionales sirven en varios de los subcomités. El NEJAC ha celebrado reuniones en varias localizaciones en los Estados Unidos, incluyendo Washington, D.C.; Albuquerque, Nuevo Mexico; Herndon, Virginia; 2 en Atlanta, Georgia; 3 en Arlington, Virginia; Detroit, Michigan; Durham, Carolina del Norte; Oakland, California; Baton Rouge, Louisiana; y Seattle, Washington.

Como comité federal asesor, el NEJAC está confinado a todos los requisitos del Acta del Comité Federal de Asesoría (FACA) del 6 de octubre del 1972. Estos requisitos incluyen:

- Los miembros tienen que asistir y participar totalmente en las reuniones del NEJAC
- Las reuniones tienen que ser públicas, excepto cuando es especificado por el Administrador
- Todas las reuniones han de ser anunciadas en el Registro Federal
- La Participación Pública tiene que ser permitida en todas las reuniones públicas
- El público tiene que tener acceso a todo el material distribuido durante la reunión
- Las transcripciones de las reuniones tienen que mantenerse en archivo y estar disponible al público.
- El NEJAC proveerá juicio independientemente de la influencia de grupos de interés especial.

Cada subcomité, formado para tratar con un tema específico y para facilitar la conducta de los asuntos del NEJAC, tiene un DFO y está limitado por los requisitos del FACA. Los subcomités del NEJAC se reúnen independientemente del NEJAC completo y presentan sus hallazgos al NEJAC para la revisión. Los subcomités no pueden hacer recomendaciones independientemente de la EPA. Además de los seis subcomités, el NEJAC ha establecido un Comité Protocolar, cuyos miembros lo componen el presidente del NEJAC y el líder de cada subcomité.

La Oficina de Justicia Ambiental de la EPA (OEJ) mantiene las transcripciones, compendio de los informes, y otro material distribuido durante las reuniones. Estos documentos están disponibles al público según se soliciten. Los Compendios de los Informes Ejecutivos de las reuniones del NEJAC están disponibles en su Página Electrónica de la Red Internacional: http://es.epa.gov/oeca_new/ej/nejac/index.html

Comentarios y preguntas pueden ser enviados a la Oficina de Justicia Ambiental a través de la Inter-red: environmental-justice-epa@epa.gov

ELEMENTOS CRÍTICOS PARA CONDUCIR PARTICIPACIÓN PÚBLICA

1. PREPARACIÓN

- A. Desarrollando relaciones que son co-patrocinada y co-planificada con las organizaciones de la comunidad, son esenciales para el éxito de las reuniones de la comunidad. Para asegurar una reunión exitosa, las agencias deben proporcionar a los co-patrocinantes los recursos que ellos necesitan y deben compartir todas las funciones en la planificación.

Estas funciones incluyen:

- Toma de decisión
 - Desarrollo de la agenda
 - Establecimiento de metas claras
 - Liderazgo
 - Propagación
- B. Educando a la comunidad para permitir la igualdad en la participación y proveer el sentido para influenciar en la toma de decisiones.
- C. Desarrollar materiales en específico al asunto y asegurar la sensibilidad de la cultura y lo que es relevante a la localización.
- D. Proveer un facilitador quien sea sensible y entrenado en los asuntos de justicia ambiental.

2. PARTICIPANTES

- A. Como el modelo de NEJAC demuestra, las siguientes comunidades deben ser involucradas en los problemas de justicia ambiental:

- Comunidad y grupos del barrio
- Organizaciones de servicio a la comunidad (salud, bienestar, y otros)
- Instituciones educativas y academia
- Organizaciones ambientales
- Agencias gubernamentales (federal, estatal, condado, local, y tribus)
- Industria y negocio
- Comunidad médica
- Organizaciones no-gubernamentales
- Comunidades religiosas
- Comunidades espirituales

- B. Identificar los grupos de interés, incluyendo:

- Instituciones educativas
- Comunidades afectadas
- Políticas públicas y toma de decisiones (por ejemplo, representantes de agencias responsables por asuntos de justicia ambiental, así como oficiales para la salud, oficiales para normas y acatamiento legal, y funcionarios de agencia social)

3. LOGÍSTICAS

A. Dónde:

Las reuniones tienen que estar accesibles a todos los interesados en asistir (considerando la transportación pública, el cuidado de los niños, y el acceso seguro para el incapacitado)

- La reunión debe tener lugar en una facilidad adecuada (tamaño y condiciones tienen que ser considerados)
- La tecnología será usada para permitir una mayor y efectiva comunicación (teleconferencias, traducciones adecuadas, equipo, y otros factores)

B. Cuándo:

- La hora, el día y el año para la reunión han de ser acomodados a las necesidades de las comunidades (las reuniones al atardecer o fines de semana para acomodar a las personas que trabajan, y un itinerario cuidadosamente programado para evitar conflictos con otros eventos culturales de la comunidad).

C. Cómo:

- Crear una atmósfera de igual participación (evite usar un "panel" o "mesa central").
- Se sugiere una reunión de dos días, como mínimo. El primer día deberá reservarse para planificación y educación de la comunidad.
- La comunidad y el gobierno han de compartir liderazgo y presentaciones de sus cometidos.

4. MECÁNICAS

- Mantener metas claras refiriéndose a la agenda; sin embargo, no están sujetados a ellas.
- Incorporar los enlaces culturales en la presentación de información y en la agenda de la reunión.
- Proveer un facilitador profesional que sea sensitivo(a), y entrenado en asuntos de justicia ambiental.
- Proveer una marca de tiempo que describa el cómo la reunión responde a toda la agenda de los asuntos pendientes.
- Coordinar el seguimiento mediante el desarrollo de un plan de acción y determinar quién es la persona de contacto quien se encargará de continuar el trabajo producido en la reunión.
- Distribuir las minutas y una lista de los asuntos pendientes.

NÚCLEO DE VALORES Y PRINCIPIOS GUÍAS PARA LA PRÁCTICA DE PARTICIPACIÓN PÚBLICA

Los puntos del 1-7 fueron adoptados de la revista "Interact: The Journal of Public Participation", Volúmen 2, Número 1, Primavera 1996. Los puntos del 8-14 son los Principios Guías para la Participación Pública desarrollado por el Grupo de Trabajo: Participación/Responsabilidad del NEJAC para asegurar el involucramiento del público en su etapa inicial.

1. Las personas deben tener la oportunidad de aportar en las decisiones con referencia a las acciones tomadas que afectan sus vidas.
2. Participación Pública incluye la promesa que la contribución pública va a influir la decisión.
3. El proceso de participación pública comunica los intereses y realiza el proceso para identificar las necesidades de todos los participantes.
4. El proceso de participación pública busca y facilita el involucramiento de aquéllos que potencialmente están afectados.
5. El proceso de participación pública envuelve a los participantes en la definición de cómo ellos participan.
6. El proceso de participación pública comunica a los participantes cómo su contribución llegó a ser utilizada y el porqué no fue incluida.
7. El proceso de participación pública provee a los participantes la información que necesitarán en una manera significativa.
8. Involucre las decisiones del público en las decisiones sobre acciones que afectan sus vidas.
9. Mantenga honestidad e integridad através del proceso.
10. Para una comunidad activa estimule la participación.
11. Reconozca el conocimiento de la comunidad.
12. Utilice métodos de comunicación que entrelacen las culturas
13. Institucionalice la participación pública significativa por medio del reconocimiento y formalización del proceso.
14. Crear mecanismos y medidas que aseguren la efectividad de la participación pública.

**Interact está publicada por la Asociación Internacional de Practicantes de Participación Pública, una corporación sin fines de lucro establecida en el 1990 para servir a los practicantes através del mundo y buscan la experiencia práctica cuando están diseñando y conduciendo programas de involucramiento público.*

LISTA DE JUSTICIA AMBIENTAL PARA MONITOREO DE PARTICIPACIÓN PÚBLICA PARA LAS AGENCIAS DEL GOBIERNO

1. Asegurar que las políticas públicas para la participación pública de la Agencia sean consistentes con los requisitos del Acta del Libre Acceso a la Información, Acta de Planificación para Emergencia y el Derecho de Saber de la Comunidad, y el Acta de Política Pública Nacional para el Ambiente.
2. Obtener el apoyo de la gestión a nivel de alta gerencia para asegurar que las políticas y actividades de la Agencia están modificadas para asegurar la pronta, efectiva y significativa participación pública, especialmente con referencia a los interesados en Justicia Ambiental. Identificar interesados internos y establecer relaciones con ellos como socios.
3. Use la siguiente Guía de Principios cuando organice las reuniones públicas:
 - Mantenga honestidad e integridad a través del proceso.
 - Reconozca la comunidad y el conocimiento de los indígenas.
 - Estimule la participación activa de la comunidad
 - Utilice formatos de entrelace de cultura e intercambios
4. Identificar interesados externos en Justicia Ambiental y proveer oportunidades que ofrezcan insumo en las decisiones que puedan impactar su salud, el valor de su propiedad y el estilo de vida. Como mínimo, considere individuos de las siguientes organizaciones según sea apropiado:
 - Organizaciones Ambientales
 - Organizaciones de Negocio y de Mercadeo Comercial
 - Grupos de interés cívicos/público
 - Organizaciones de Base de la Comunidad
 - Congreso
 - Agencias Federal
 - Organizaciones de Dueños de Propiedad y Residentes
 - Organizaciones Internacionales
 - Uniones de Trabajo
 - Gobierno Local y Estatal
5. Identificar individuos claves quienes puedan representar a diversos grupos de interés. Conozca en lo más posible a los interesados y sus preocupaciones a través de consulta personal, teléfono o contactos por escrito. Asegurar que la información técnica recogida, incluya modificaciones para comunidades de minorías y comunidades de bajo ingreso (por ejemplo, considere el lenguaje y las barreras culturales, antecedentes técnicos, analfabetismo, acceso a información para los que responden, asuntos confidenciales y el tipo preferido de comunicaciones).
6. Para envolver a los interesados en el proceso de la toma de decisiones, la planificación y el desarrollo de cada etapa a través de la implementación se debe de solicitar la participación desde el comienzo y estar vigilantes.
7. Desarrollar relaciones que sean co-patrocinadores y co-planificadores con las organizaciones de la comunidad y proveer recursos a sus necesidades.
8. Establecer un punto central dentro de la agencia Federal para asistir en la diseminación de información, resolver problemas y servir como un defensor visible y accesible al

- derecho de saber del público en referencia a los asuntos que le afectan en la salud y el ambiente.
9. Los materiales deben de responder a su Región o localidad para asegurar la sensibilidad cultural y su pertinencia. Permita que la información esté fácilmente disponible, accesible (por ejemplo, acceso para los incapacitados, ciegos y sordos) y entendible. Los documentos oficiales deberán ser archivados en un lugar seguro. Preparar el Compendio Ejecutivo y el Boletín Informativo en el lenguaje común del pueblo. Traducir los documentos identificados, cuantas veces sea práctico para una población con limitación para entender el idioma en Inglés.
 10. Permitir que la información esté disponible a tiempo. Los socios interesados en Justicia Ambiental deben de ser vistos como asociados y clientes de la Agencia. La información para revisión enviada al Estado, a las Tribus y/o agencias normativas se les debe proveer al mismo tiempo.
 11. Asegurar que todo personal a diferentes niveles en la Agencia, claramente comprendan las políticas públicas para poder transmitirlos a tiempo, y proveer interpretación y el acceso a éstas a los asociados de Justicia Ambiental.
 12. Establecer juntas de consejo de la comunidad en áreas-específicas donde existe suficiente y sostenido interés. Para determinar si existe suficiente interés, como mínimo, revise la correspondencia del archivo, revise los anuncios de publicación o propaganda, conduzca entrevistas con miembros locales de la comunidad y anuncios en los periódicos de la localidad. Asegure que la representación de la comunidad incluye todos los aspectos y diversidad de la población. Organice un panel para la selección de miembros. Solicite nominaciones dentro de la comunidad. Considere proveer apoyo administrativo y técnico a la junta de consejo de la comunidad.
 13. Planificar las reuniones y/o las vistas públicas en áreas accesibles y aceptable por todos los interesados en Justicia Ambiental. Considerar que el tiempo no interfiera con los itinerarios de trabajo, horas de mayor tráfico, horas de cena y otros compromisos de la comunidad que puedan interferir y reducir la asistencia. Considerar localizaciones y facilidades que esten dentro de la comunidad, que sea conveniente y que represente neutralidad. Asegurar que la facilidad cumpla con la Declaración de Incapacitados en América con Igualdad de Acceso. Proveer asistencia para individuos sordos. Siempre que sea práctico y apropiado, provea traductores para comunidades con limitación para entender y hablar el idioma del Inglés. Anunciar la reunión y su agenda propuesta a tiempo, electrónicamente y utilizando el medio de información pública. Proveer un número de teléfono y/o direcciones que permitan a las comunidades enterarse de las reuniones pendientes, los asuntos, para que puedan presentar sus preocupaciones, buscar su participación o alterar las agendas de las reuniones.
 14. Considere otros medios para aumentar la participación de los interesados de Justicia Ambiental incluyendo:
 - Cartelones y Exhibiciones
 - Participación en Actividades Cívicas y de la Comunidad
 - Fuente de Información Pública y Tabla de Edictos
 - Estudios
 - Líneas de Emergencia Gratuita
 - Programas de Entrenamiento y Educación, Talleres de Trabajo y Materiales
 15. Esté seguro de que los entrenadores tienen un buen entendimiento del tema en cuestión, tanto técnico como administrativo. Los entrenadores son los embajadores de este programa. Si ellos no entienden, nadie va a entender.

16. Diversidad en el trabajo: siempre que pueda asegurarse que los individuos que toman las decisiones reflejan la intención de la Orden Ejecutiva y que proceden de diversos antecedentes, especialmente aquellos con quienes la Agencia interactúa extensivamente.
17. Luego de sostener un foro público en una comunidad, establezca un procedimiento para dar seguimiento con acciones concretas a los asuntos de las comunidades. Esto ayuda a establecer credibilidad para su Agencia como una que tiene una función activa en el gobierno Federal.
18. Promover la coordinación interagencial para asegurar que los aspectos más remotos de justicia ambiental están suficientemente señalados a tiempo. Los problemas del ambiente no ocurren como si fueran departamentos. Por lo tanto, las soluciones requieren que muchas agencias y otros interesados trabajen juntos eficazmente y efectivamente.
19. Educar a los interesados acerca de todos los aspectos de justicia ambiental (funciones, roles, jurisdicción, estructura y ejecución legal).
20. Asegurar que los proyectos de investigación identifican los asuntos de justicia ambiental y las necesidades de la comunidad, y cómo esas necesidades se resuelven a través de las agencias responsables.
21. Establecer un grupo de trabajo interagencial (a todos los niveles) que indiquen y coordinen los asuntos de justicia ambiental.
22. Proveer información a la comunidad con referencia a las funciones del gobierno según tienen pertinencia a las necesidades de la economía, el ambiente y los efectos de la salud a largo y corto plazo.
23. Entrenar a los funcionarios para que apoyen en la coordinación a nivel interno e integrado dentro de la Agencia, y hacerles conscientes de los recursos que se necesitan para tal coordinación.
24. Proveer funcionarios de la Agencia que estén entrenados en las técnicas de promoción de la comunidad, de la cultura y de la lengua.
25. Sostener talleres de trabajo, seminarios y otras reuniones para desarrollar asociaciones entre las agencias, entre los trabajadores y entre los grupos de la comunidad. (Asegurar que los mecanismos estén en su lugar para que estas asociaciones puedan ser implementadas por acuerdos cooperativos, etc.)
26. Proveer una propaganda efectiva, para la educación y las comunicaciones. Todos los hallazgos deben ser compartidos con los miembros de la comunidad, con énfasis en la sensibilidad y respeto a la raza, a la etnicidad, al género, al idioma y la cultura.
27. Diseñar e implementar esfuerzos a nivel educacional a la medida de las comunidades y a sus problemas específicos. Aumentar el involucramiento de comités étnicos, grupos religiosos, la prensa, los funcionarios legislativos en la resolución de asuntos de Justicia Ambiental.
28. Asegurar la participación activa de las comunidades en el proceso de la toma de decisiones para propagar, educar, entrenar y preparar programas comunales -- incluyendo representaciones en los comités de consejos de asesoría.

29. Motivar al gobierno Federal y Estatal para "reinventar el gobierno" --reparar la burocracia para responder en favor de la comunidad.
30. Entrelazar los asuntos ambiental a los asuntos económicos locales para aumentar el nivel de interés.
31. Usar los negocios a nivel local para limpiar el ambiente y otras actividades relacionadas.
32. Utilizar, según sea apropiado, los Colegios y Universidades históricamente Negro (HBCU) e Institutos de Minoría (MI), Colegios y Universidades Sirviendo al Hispano (HSCU) y los Centros Indígenas para formar redes y lazos que ellos puedan proveer.
33. Utilizar, según sea apropiado, expertos de la localidad para hacer las revisiones técnicas y científicas.
34. Antes de conducir la primera reunión con la Agencia, prepare una agenda con la asistencia de la comunidad y los representantes de la Agencia.
35. Proveer "micrófono abierto" que esté disponible durante las reuniones para permitir que los miembros de la comunidad puedan hacer preguntas e identificar asuntos de la comunidad.

BIBLIOGRAFÍA

"Interim Report of the Federal Facilities Environmental Restoration Dialogue Committee,"
Febrero 1993, Agencia de Protección Ambiental, E.E.U.U. y el Centro Keystone.

"Community Relations in Superfund: A Handbook," Enero 1992, Agencia de Protección
Ambiental, E.E.U.U. Documentos # EPA-540-R-92-009 y # PB92-963341.

BORRADOR "Partnering Guide for DOD Environmental Missions," Julio 1994, Instituto de
Recursos de Agua, E.E.U.U. y S.A.C.E.

"Improving Dialogue with Communities: A Short Guide for Government Risk Communications,"
Septiembre 1991, Programa de Investigación para la Comunicación Ambiental, Estación
Experimental de New Jersey, Colegio Cook,
Universidad de Rutgers.

RECONOCIMIENTOS

El NEJAC reconoce los esfuerzos de los siguientes actuales y anteriores miembros del Subcomité de Participación Pública y Responsabilidad quienes contribuyeron al desarrollo de este modelo:

Carl Anthony
Earth Island Institute and Urban Habitat

Mable Butler
Orange County, CA County Commission

Lawrence J. Dark
Urban League of Portland

Domingo Gonzales
Texas Center for Policy Studies

Dolores Herrera
Albuquerque San Jose
Community Awareness Council, Inc.

Lawrence Hurst
Motorola, Inc.

Robert Knox, Designated Federal Officer
Office of Environmental Justice
U.S. Environmental Protection Agency

John Kyte
National Association of Manufacturers

Dune Lankard
Eyak Rainforest Preservation Fund

Pamela Tau Lee
University of California
Center for Occupational and Environmental
Health

John O'Leary
Pierce Atwood

Peggy Saika
Asian Pacific Environmental Network

Cindy Thomas
Alaska Native Health Board

Salomón Rondón-Tolléns
Puerto Rico Natural Resources and
Environmental Quality Commission

Connie Tucker
Southern Organizing Committee for Economic and
Environmental Justice

Haywood Turrentine
Laborers-International Union of North America

Baldemar Velasquez
Farm Labor Organizing Committee

Beverly Wright
Xavier University
Deep South Center for Environmental Justice

Los siguientes miembros del NEJAC contribuyeron
con esta revisión:

Annabelle Jaramillo
Office of the Governor
State of Oregon

Delbert Dubois
Four Mile Hibberian Community Association

Denise D. Feiber
Environmental Science & Engineering, Inc.

Mamie Rupnicki
Prairie Band of Potawatomie Tribe in Kansas

Robert Holmes
Southern Center for Studies in
Public Policy, Clark Atlanta University

Rosa Hilda Ramos
Community of Catano Against Pollution

In Memoriam:

Jean Sindab
National Council of Churches

Dana Alston
Public Welfare Foundation